MAX-PLANCK-INSTITUT FÜB BILDUNGSFORSCHUNG

Dr. Wolfgang Edelstein

I BERLIN 33 - DAHLEM
LENTZEALLEE 94
TELEFON 8295 - 1
TELEGRAMMANSCHRIFT BILFO BERLIN
18 septembre 1975/ko

Madame
Lisa Morpurgo
Longanesi & C.
Via Lanzone 5
20123 Milano
I talien

Chère Madame,

merci mille fois pour votre lettre si amicale. J'ai remis jusqu'à ce jour d'y repondre afin d'attendre l'arrivéedu livre, l'envoi duquel vous m'aviez signalé. Et voila qu'il arrive hier. Merci beaucoup - je vais le lire (et en suivant le fil d'Ariadne que vous me proposez) avec l'attention due à l'auteur et le scepticisme du au sujet - et dont vous ne me voudrez pas, puisque, de notre échange d'idées à Sils, vous connaissez un peu et ma position et ma curiosité.

Un problème (pour moi) inquietant de la façon de penser correspondentielle se manifeste assez clairement dans votre lettre: Les correspondances symboliques (d'ailleurs traitées presque comme des correspondances réelles, c'est-à-dire entre evénements ou structures physiques par exemple) se lisent en deux directions. Ainsi une explication de l'apparence des choses par une structure fundamentale reste interdite, si l'on peut dire. Or, il faudrait se decider, si les correspondances entre les zones corporelles et le symbolisme qui s'y rattachent relèvent, comme dans la tradition freudienne, des cathexes et angoisses liées à ces zones ou bien si on peut lire ces correspondances à rebours. Est-ce que la nature (forêt) symbolise la femme (cheveux) ou est-ce le contraire? C'est cette ambiguité de la fonction et de la comprehension des symboles, qui, d'ailleurs, guette un peu partout les symbolistes de toute provenance théorique: c'est le danger maniériste!

Mais, vous voyez, ceci menerait trop directement aux problèmes en jeu, et pour cela il faudrait vraiment avoir lu votre livre!

Merci encore, et pour nos entretiens et le livre.

Bien amicalement

Worgany Mistein

Dr. Wolfgang Edelstein Max-Planck-Institut Für Bildungsforschung 1 Berlin 33, Dahlem Lentzeallee 94 renormer a toute conclusion tent ou il praggo lus experiments pitiesaires, je dois minonper pour

las evenuales que je menioule: Au fait, je les appelle encore Cher Monsieur Edelstein, was he point ob j'en suis, leur

c'est moi qui vous remercie, et vous ne pouvez pas immaginer combien. Peut-être aurai-je l'occasion de vous expliquer ça un jour, mais pour l'instant je dois étouffer au maximum mes réactions personnelles. Je vous dirai seulement que pour la première fois je me trouve face à des objections émoustillantes - les votres au lieu de lutter en discussions frustrantes sur le libre arbitre et la prédestination etc.

Lostant & disagram our la pature et sur la cerréspondance

Je crois vous avoir déjà parlé, à Sils, de mes problèmes de langage. Il m'est très difficile de communiquer avec les autres parce que je pars d'une optique différentes et je dois employer des termes courants qui n'ent plus pour in moi la signification courante. Je vous prie donc de me pardonner si mes propos auront souvent un carctère paradoxalement obscur.

Deuxième point : je vous prie d'accepter, au moins au début, comme simple hypothèse de travail, l'idée que je ne suis pas en train de développer une recherche philosophique personnelle, ma que je m'applique à l'analyse d'un <u>document</u>. Je suis donc un processus pas trop différent de celui d'un archélogue sérieux, prêt à renoncer à des éventuelles técries préconçues face à l'évi= dence de ce qu'il trouve peu à peu au cours de ses fouilles. Au fait, je suis partie par des positions tout à fait 'rationelles' et par un scepticisme total à l'égard de l'astrologie. Analogue au votre, disons. Mais j'ai dû me rendre à l'évidence que, pour respecter une méthodologie vraiement rationelle, il faut considérer le Zodiaque comme un 'phénomène à observer' et non comme un véhicule de superstition. Exemple pratique : on peut employer un ordinateur pour faire des prévisions sur les courses des cheveux et gagner de l'argent au tiercé. Si les ordinateurs étaient em= pleyés seulement dans ce but, on pourrait avoir une très faible opinion de leur valeur et de leur importance, qui peut se mani= fester surtout dans d'autres domaines. Or, le Zediaque jusqu'à maintenant a été employé seulement pour la divination astrologique, et méprisé pour cette raison. Tandis que, aux yeux d'une personne sans préjugés, le fait étonnant que le Zodiaque 'fonctionne', c'est à dire qu'il donne une quantité de réponse exactes bien superieure à des hypothèses de colincidence casuelle, doit faire naître le doute qu'il puisse être utile ducteve pour d'autres emplois. Ainsi que le faitcetu qu'un ordinateur soit utilisé pour le tiercé est la preuve de l'escellence de l'erdinateur et non la preuve d'une faiblesse de la nature humaine.

Cet avant-propos ( trop long, je sais) était nécéssaire pour ébaucher une répense à ves objections. Quand vous dites que 'une explication de l'apparence des choses par une structure fundamentale reste interdite vous somemonents sous-entendez le fait qu'il est impossible de l'interdire. Vous me conseillez, en effet, de 'me décider' et je vous réponds que pour l'instant je ne peux que continuer à ebserver une série d'indications sans savoir jisqu'à eù elles me conduirent. Comme un chimiste face à une réaction

inconnue doit rénoncer à toute conclusion tant qu'il n'aura pas achevé les expériments nécéssaires, je dois ménoncer pour l'instant à dissérter sur la nature et sur la corréspondance des eymboles que je manipule. Au fait, je les appelle encore 'symboles', faute de mieux. Au point où j'en suis, leur corrépondance paraît réelle, comme vous notez avec une lucidité poignante. Et le fait m'inquiète aussi, mais si j'avais permis à mes angoisses d'entraver mes recherches, depuis longtempee je ne m'occuperais que du crochet. Je peux vous dire seuelement que, par ce que je commence à entrevoir, cette corréspondance se joue sur un plan presque inimaginable, à la limite des possibilités de compéhension humaines, et où le terme 'réel' est un quelque chose bianna au délà de nos dimensions habituelle.

Je dois faire recours à des 'hypothèses de travail'tellement acrobatiques que je n'ose presque pas vous les proposer, de peur de perdre un interlocuteur tellement précieux. Par exemple, le Zodiaque indique toujours 'deux directions'; on dirait que chque phénomène a toujours sont contraire, comme dans la loi de la dynamique de Newton. On dirait aussi (mais c'est trop tôt pour cette conclusion) que la 'structure fondamentale que vous invoquez est double aussi. Donc, on peut lire les correspondances à rebours et ça ne changerrat rien, comme la traduction d'un roman allemend en japonais. Mais pour arriver à lire cette indication criptique 'en clair', comme disent les espions, il en faut.

Je voudrais attaquesr le problèmes des rêves pour répondre à une autre de vos question, mais cette lettre aurait dix pages. Donc je m'arrête, et je m'excuse pour avoir changé de machine à écrire

entretemps.

J'espère ne vous avoir pas ennuyé. Si vous voulez que je continue mon discours dans deux ou trois lettre avant de me poser d'autres objections, c'est à dire, si ce que je vous dis à pour vous un minimum d'intérêt, je vous prie de m'envoyer seulement un mot "Con=tinuez". cenus Dans le cas contraire, on se verra tranquillement à Francfort ( où Mme Gordey me dit que vous viendrez certainement) et on parlera de littérature ou autre chose. Pour rien au monde je ne voudrais vous embêter ou vous voler votre temps bien plus précieux que le mien.

Si vous venez à Francfort le dimanche, et si vous êtes libre, je serais ravie des vous inviter déjeuner avec moi dans l'horrible

mais amusant restaurant de la Buchmesse.